

Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szybko upokorzyłbym jego wrogów I zwrócił swoją rękę przeciw swoim nieprzyjaciołom!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szybko upokorzyłbym jego wrogów I zwrócił swoją rękę przeciw nieprzyjaciołom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nienawidzący JAHWE, choć obłudnie, musieliby mu się poddać, a ich czas trwałby wiecznie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W krótkim czasie bym był nieprzyjaciół ich poniżył, a przeciw nieprzyjaciołom ich obróciłbym rękę swą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	snadź bym był łącznie poniżył nieprzyjaciół ich, a na trapiące je obróciłbym rękę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	natychmiast zgniotłbym ich wrogów i obróciłbym rękę na ich przeciwników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wnet poskromiłbym nieprzyjaciół ich I zwróciłbym rękę przeciwko ich wrogom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	prędko poskromiłbym ich wrogów i podniósł rękę na ich ciemieżców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wnet poniżyłbym jego nieprzyjaciół, na jego prześladowców położyłbym swą rękę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wnet bym poskromił ich nieprzyjaciół i skierował swą rękę przeciwko ich ciemieżcom.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	szybko bym upokorzył ich wrogów oraz zwrócił Mą rękę przeciwko ich ciemieżcom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy zawzięcie nienawidzą JAHWE, przyjdą do niego, płaszcząc się, a ich czas będzie trwał po czas niezmierny.